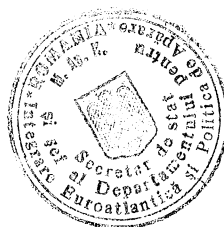


ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI



**GUVERNUL FEDERAL AL REPUBLICII
FEDERALE IUGOSLAVIA**

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR

Guvernul României și Guvernul Federal al Republicii Federale Iugoslavia , denumite în continuare Părți Contractante,

Reafirmând atașamentul lor față de prevederile Tratatului cu privire la relațiile de prietenie, bună vecinătate și cooperare dintre România și Republica Federală Iugoslavia, semnat la Belgrad, la 16 mai 1996,

Având în vedere rolul important al colaborării multilaterale între cele două țări privind întărirea păcii, securității internaționale și stabilității,

Impulsionate de dorința de a promova o mai mare deschidere în relațiile bilaterale în domeniul militar,



În scopul de a relua relațiile tradiționale bune dintre Armata României și Armata Iugoslaviei și de a da o nouă dimensiune acestora,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părțile Contractante vor dezvolta cooperarea în domeniul militar, pe bază de egalitate, interes și încredere reciprocă.

ARTICOLUL 2

Cooperarea dintre cele două Părți Contractante, potrivit prezentului Acord, se va realiza în următoarele domenii:

- politica de apărare și de securitate;

- colaborarea dintre structurile Armatei României și Armatei Iugoslaviei;
- cercetarea, dezvoltarea, producția și schimburile comerciale de tehnică militară;
- știința militară;
- topografie, cartografie și hidrografie militară;
- legislație și reglementări în domeniul apărării;
- medicina militară;
- protecția civilă;
- protecția mediului înconjurător;
- istorie militară, publicistică, muzee militare, cultură și sport;
- alte domenii de colaborare militară care vor fi convenite.

ARTICOLUL 3

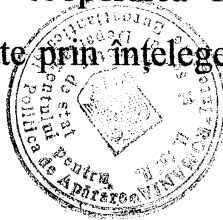
Cooperarea dintre cele două Părți Contractante, prevăzută în Articolul 2, va fi realizată prin următoarele forme:

- vizite ale miniștrilor apărării, ale șefilor statelor majore generale și ale altor reprezentanți de rang înalt;
- vizite ale reprezentanților unităților și marilor unități, instituțiilor militare de învățământ și altor structuri ale celor două armate;
- schimb de informații tehnice, tehnologice și industriale și folosirea capacităților științifice, tehnice și industriale ale Părților Contractante, pentru dezvoltarea, producția și schimburile comerciale de echipamente și tehnică militară în interesul ambelor Părți Contractante;
- consultații, conferințe, colocvii, seminarii și simpozioane pe teme de interes comun;

- instruirea, școlarizarea și specializarea unor reprezentanți ai celor două armate;
- vizite ale navelor și avioanelor de luptă, conform legislației ambelor țări;
- participarea cu observatori la aplicații și exerciții militare;
- schimb de informații și documente în domeniul apărării;
- invitații reciproce la activități culturale și sportive;
- alte forme de colaborare în domeniul militar, care vor fi convenite.

ARTICOLUL 4

Aspectele concrete privind cooperarea în domeniile prevăzute în prezentul Acord vor fi reglementate prin înțelegeri specifice și aranjamente comerciale corespunzătoare.



ARTICOLUL 5

Părțile Contractante vor constitui o Comisie Militară Mixtă, denumită în continuare "Comisie", cu rolul de a urmări îndeplinirea prevederilor prezentului Acord și de a propune activități corespunzătoare organelor competente pentru îndeplinirea, respectiv aplicarea Acordului.

Comisia se va întruni, de regulă, o dată pe an, alternativ în România și în Republica Federală Iugoslavia, iar data și locul la care se va ține ședința vor fi fixate prin acordul ambelor părți. Agenda ședinței Comisiei va fi convenită cu cel puțin o lună înaintea întrunirii acesteia.

În conformitate cu prevederile prezentului Acord, se întocmesc planuri anuale de cooperare. În acest scop, Părțile Contractante își vor

trimite propuneri de cooperare cu cel puțin două luni înainte a ședinței Comisiei.

ARTICOLUL 6

Părțile Contractante se obligă să protejeze informațiile obținute pe timpul cooperării privind realizarea prezentului Acord și să nu le transmită unei terțe părți, fără acordul scris al celeilalte părți.

Nivelul de clasificare a informațiilor nu se poate modifica fără acordul Părții Contractante care le-a furnizat.

Informațiile obținute în cadrul cooperării, potrivit prezentului Acord, nu pot fi folosite în dauna celeilalte Părți Contractante.



ARTICOLUL 7

Părțile Contractante, pe baza principiului reciprocității, vor suporta cheltuielile financiare pentru realizarea prezentului Acord și ale planului anual de cooperare.

Cheltuielile pentru transportul internațional, până la locul convenit în țara care primește, vor fi suportate de partea care trimite.

Cheltuielile pentru hrană, cazare și transportul intern, precum și pentru asistența medicală în caz de urgență sau accidente vor fi suportate de partea care primește.

Alte cheltuieli care pot apărea în cadrul realizării prezentului Acord și nu sunt pe bază de reciprocitate vor fi stabilite prin aranjamente speciale.

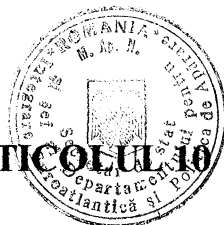
ARTICOLUL 8

Prevederile prezentului Acord nu vor afecta sub nici o formă obligațiile Părților Contractante față de terțe state și nu vor fi interpretate ca fiind îndreptate împotriva acestora.

ARTICOLUL 9

Orice diferend cu privire la aplicarea sau interpretarea prezentului Acord va fi soluționat de către Părțile Contractate, prin consultări în cadrul Comisiei, fără a se adresa tribunalelor și arbitrajelor internaționale sau unei terțe Părți.

ARTICOLUL 10



Părțile Contractante pot aduce amendamente și modificări la prezentul Acord cu consimțământul reciproc exprimat în scris.

Amendamentele și modificările convenite constituie parte integrantă a prezentului Acord și vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 11 al prezentului Acord.

ARTICOLUL 11

Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc că au fost îndeplinite, în acest scop, cerințele legale interne ale fiecărei Părți Contractante.

ARTICOLUL 12

Prezentul Acord se încheie pe o perioadă de 5 (cinci) ani și se va prelungi automat pe o perioadă de încă 5 (cinci) ani, dacă nici una din Părțile Contractante nu va notifica celeilalte Părți Contractante, în scris, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, intenția sa de a-l denunța .

În cazul denunțării Acordului, Părțile Contractante vor iniția consultări pentru rezolvarea activităților aflate în curs de desfășurare.

Semnat la București, la data de 27 octombrie 1997, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și sârbă, ambele texte fiind egal autentice.

**PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI**

**PENTRU
GUVERNUL FEDERAL AL R.F.
IUGOSLAVIA**

**VICTOR BABIUC
MINISTRUL APĂRĂRII
NAȚIONALE**

**PAVLE BULATOVICI
MINISTRUL FEDERAL AL
APĂRĂRII**

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL

ȘEFUL SERVICIULUI POLITICI DE APĂRARE ȘI DE SECURITATE


SERGIU VINTILĂ